



Съвет на
Европейския съюз

Брюксел, 14 май 2018 г.
(OR. en)

15410/17

Междуинституционално досие:
2017/0319 (NLE)

COLAC 144
WTO 329

ЗАКОНОДАТЕЛНИ АКТОВЕ И ДРУГИ ПРАВНИ ИНСТРУМЕНТИ

Относно:	Трети допълнителен протокол към Споразумението за икономическо партньорство, политическо координиране и сътрудничество между Европейската общност и нейните държави членки, от една страна, и Мексиканските съединени щати, от друга страна, за да се вземе предвид присъединяването на Република Хърватия към Европейския съюз
----------	---

ТРЕТИ ДОПЪЛНИТЕЛЕН ПРОТОКОЛ
КЪМ СПОРАЗУМЕНИЕТО ЗА ИКОНОМИЧЕСКО ПАРТНЬОРСТВО,
ПОЛИТИЧЕСКО КООРДИНИРАНЕ И СЪТРУДНИЧЕСТВО
МЕЖДУ ЕВРОПЕЙСКАТА ОБЩНОСТ И НЕЙНИТЕ ДЪРЖАВИ ЧЛЕНКИ,
ОТ ЕДНА СТРАНА,
И МЕКСИКАНСКИТЕ СЪЕДИНЕНИ ЩАТИ,
ОТ ДРУГА СТРАНА,
ЗА ДА СЕ ВЗЕМЕ ПРЕДВИД ПРИСЪЕДИНЯВАНЕТО НА
РЕПУБЛИКА ХЪРВАТИЯ КЪМ ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

КРАЛСТВО БЕЛГИЯ,

РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ,

ЧЕШКАТА РЕПУБЛИКА,

КРАЛСТВО ДАНИЯ,

ФЕДЕРАЛНА РЕПУБЛИКА ГЕРМАНИЯ,

РЕПУБЛИКА ЕСТОНИЯ,

ИРЛАНДИЯ,

РЕПУБЛИКА ГЪРЦИЯ,

КРАЛСТВО ИСПАНИЯ,

ФРЕНСКАТА РЕПУБЛИКА,

РЕПУБЛИКА ХЪРВАТИЯ,

ИТАЛИАНСКАТА РЕПУБЛИКА,

РЕПУБЛИКА КИПЪР,

РЕПУБЛИКА ЛАТВИЯ,

РЕПУБЛИКА ЛИТВА,

ВЕЛИКОТО ХЕРЦОГСТВО ЛЮКСЕМБУРГ,

УНГАРИЯ,

РЕПУБЛИКА МАЛТА,

КРАЛСТВО НИДЕРЛАНДИЯ,

РЕПУБЛИКА АВСТРИЯ,

РЕПУБЛИКА ПОЛША,

ПОРТУГАЛСКАТА РЕПУБЛИКА,

РУМЪНИЯ,

РЕПУБЛИКА СЛОВЕНИЯ,

СЛОВАШКАТА РЕПУБЛИКА,

РЕПУБЛИКА ФИНЛАНДИЯ,

КРАЛСТВО ШВЕЦИЯ,

ОБЕДИНЕНОТО КРАЛСТВО ВЕЛИКОБРИТАНИЯ И СЕВЕРНА ИРЛАНДИЯ,

договарящи страни по Договора за Европейския съюз и Договора за функционирането на Европейския съюз, наричани по-долу „държавите членки“, и

ЕВРОПЕЙСКИЯТ СЪЮЗ, наричан по-долу „Съюзът“,

от една страна, и

МЕКСИКАНСКИТЕ СЪЕДИНЕНИ ЩАТИ, наричани по-долу „Мексико“,

от друга страна,

наричани по-долу заедно „страните“,

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД, че Споразумението за икономическо партньорство, политическо координиране и сътрудничество между Европейската общност и нейните държави членки, от една страна, и Мексиканските съединени щати, от друга страна, наричано по-долу „Споразумението“, бе подписано в Брюксел на 8 декември 1997 г. и влезе в сила на 1 октомври 2000 г.;

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД, че Първият допълнителен протокол към Споразумението във връзка с присъединяването на Чешката република, Република Естония, Република Кипър, Република Латвия, Република Литва, Унгария, Република Малта, Република Полша, Република Словения и Словашката република към Съюза, бе подписан в град Мексико на 2 април 2004 г. и в Брюксел на 29 април 2004 г.;

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД, че Вторият допълнителен протокол към Споразумението във връзка с присъединяването на Република България и Румъния към Съюза, бе подписан в град Мексико на 29 ноември 2006 г.;

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД, че Договорът за присъединяване на Република Хърватия към Европейския съюз, наричан по-долу „Договорът за присъединяване“, бе подписан в Брюксел на 9 декември 2011 г. и влезе в сила на 1 юли 2013 г.;

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД, че съгласно член 6, параграф 2 от Акта за присъединяване на Република Хърватия, приложен към Договора за присъединяване, присъединяването на Република Хърватия към Споразумението се одобрява чрез сключване на протокол към Споразумението;

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД, че съгласно член 55 от Споразумението за целите на Споразумението „страните“ означава, от една страна, Общността или нейните държави членки или Общността и нейните държави членки, в съответствие със съответните им области на компетентност, произтичащи от Договора за създаване на Европейската общност, и от друга страна, Мексико;

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД, че съгласно член 56 от Споразумението то се прилага, от една страна, за територията, за която е приложим Договорът за създаване на Европейската общност, по реда и при условията, определени в него, и от друга страна, за територията на Мексико;

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД, че в съответствие с член 59 от Споразумението то бе изготвено в еднообразни екземпляри на английски, гръцки, датски, испански, италиански, немски, нидерландски, португалски, фински, френски и шведски език, като текстовете на всички езици са еднакво автентични;

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД, че Споразумението бе заверено във версии на естонски, латвийски, литовски, малтийски, полски, словашки, словенски, унгарски и чешки език при същите условия като версиите, изготвени на първоначалните езици на Споразумението;

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД, че Споразумението бе заверено във версии на български и румънски език при същите условия като версиите, изготвени на първоначалните езици на Споразумението;

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД, че член 5, параграф 3 от настоящия протокол предвижда Протоколът да се прилага временно от Съюза и неговите държави членки, преди те да са приключили вътрешните си процедури, необходими за влизането му в сила,

СЕ СПОРАЗУМЯХА ЗА СЛЕДНОТО:

ЧЛЕН 1

Република Хърватия се включва като страна по Споразумението за икономическо партньорство, политическо координиране и сътрудничество между Европейската общност и нейните държави членки, от една страна, и Мексиканските съединени щати, от друга страна.

ЧЛЕН 2

1. След подписването на настоящия протокол Съюзът предоставя на своите държави членки и на Мексико текста на Споразумението на хърватски език.
2. При условие че настоящият протокол влезе в сила, текстът на хърватски език става автентичен при същите условия като текстовете на Споразумението на английски, български, гръцки, датски, естонски, испански, италиански, латвийски, литовски, малтийски, немски, нидерландски, полски, португалски, румънски, словашки, словенски, унгарски, фински, френски, чешки и шведски език.

ЧЛЕН 3

Настоящият протокол съставлява неразделна част от Споразумението.

ЧЛЕН 4

Настоящият протокол е изготвен в два еднообразни екземпляра на английски, български, гръцки, датски, естонски, испански, италиански, латвийски, литовски, малтийски, немски, нидерландски, полски, португалски, румънски, словашки, словенски, унгарски, фински, френски, хърватски, чешки и шведски език, като текстовете на всички езици са еднакво автентични.

ЧЛЕН 5

1. Настоящият протокол се подписва и одобрява от страните съгласно техните съответни вътрешни процедури.
2. Настоящият протокол влиза в сила на първия ден от месеца, следващ датата, на която страните са се нотифицирали взаимно относно приключването на необходимите за тази цел вътрешни процедури.

3. Независимо от параграф 2, страните се споразумяват, че до приключването на вътрешните процедури на Съюза и неговите държави членки за влизане на настоящия протокол в сила те ще прилагат неговите разпоредби, считано от първия ден на месеца след датата, на която Съюза и неговите държави членки нотифицират за приключването на своите вътрешни процедури, необходими за посочената цел, и Мексико нотифицира за приключването на процедурите, необходими за влизане в сила на настоящия протокол.

4. Нотификациите се изпращат до генералния секретар на Съвета на Европейския съюз, който е депозитар на настоящия протокол.

В ПОТВЪРЖДЕНИЕ НА КОЕТО долуподписаните, надлежно упълномощени за целта представители подписаха настоящия протокол.

Съставено в ... на ...година

ЗА ДЪРЖАВИТЕ ЧЛЕНКИ

ЗА МЕКСИКАНСКИТЕ СЪЕДИНЕНИ ЩАТИ

ЗА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ